



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 28 september 2010

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 42.117//PN
LR/MM

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) heeft in zitting van haar verenigde afdelingen van 24 september 2010 uw adviesaanvraag van 27 juli 2010 (kenmerk GC-AdvTW 1989) onderzocht met betrekking tot een vergunningsaanvraag (klasse I) gericht tot het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle (FANC) en het openbaar onderzoek ervan:

Uw vraag om advies luidt:

*“De vergunningsaanvraag moet aan het Agentschap gericht worden en omvat:
(....)*

8. een voorlopig veiligheidsverslag (....)

9. een beschrijvend verslag, samen met een niet-technische samenvatting van de in het verslag vermelde inlichtingen, van een onderzoek van het milieueffect dat de geplande inrichting kan hebben, dit is een wetenschappelijk onderzoek dat het geheel beschrijft van de directe en indirecte effecten op korte, middellange en lange termijn van het project op het leefmilieu, en dit meer bepaald de effecten die verband houden met ioniserende stralingen, en dat wordt verricht op initiatief van de aanvrager door een of verschillende door hem hiertoe aangewezen natuurlijke personen of rechtspersonen na goedkeuring door het Agentschap op grond van een dossier dat volgende elementen bevat:

- de namen en adressen van de personen die de studie uitvoeren;*
- een kopie van de statuten en de lijst van de bestuurders wanneer het gaat om een maatschappij of vereniging;*
- de titels, bekwaamheden en referenties van de personen die met de studie zullen worden belast;*
- de technische bevoegdheden waarover die personen beschikken;*
- elke andere door het Agentschap geëiste inlichting;*

De milieueffectbeoordeling omvat minstens:

- gegevens analoog aan de “algemene gegevens” zoals ze zijn bepaald in de aanbevelingen van de Europese Commissie van 6 december 1999 (1999/829/Euratom) betreffende de toepassing van artikel 37 van het Euratomverdrag;
- de nodige gegevens om de voornaamste milieueffecten te kunnen bepalen en beoordelen die verband houden met ioniserende stralingen;
- een schets van de voornaamste alternatieven die werden onderzocht, met opgave van de voornaamste motieven van de gemaakte keuze, met inachtneming van de milieueffecten.

Het dossier is aan een ruime adviesprocedure onderworpen:

- een milieueffectbeoordeling, waarvan de inhoud conform dient te zijn aan de Europese aanbevelingen terzake, maakt deel uit van het aanvraagdossier. In de gevallen voorzien bij artikel 37 van het Euratom-verdrag wordt het advies van de Europese Commissie gevraagd;
- het advies van het (of de) Schepencollege(s) van de gemeente(n) gelegen in een straal van 5 km rond de betrokken inrichting wordt gevraagd en een openbaar onderzoek wordt in die gemeente(n) georganiseerd;
- de Bestendige Deputatie van de betrokken Provincie wordt geraadpleegd;
- de wetenschappelijke raad voor ioniserende stralingen, eveneens opgericht bij de voornoemde wet van 15 april 1994, verleent eveneens een advies.

Het Agentschap verwacht in de loop van de komende maanden een vergunningsaanvraag van een dienst die volgens de taalwetgeving wordt ingedeeld als een dienst waarvan de werkring het ganse land bestrijkt.

Het veiligheidsverslag waarvan sprake in punt 8 en het beschrijvend verslag en de niet-technische samenvatting (MER) waarvan sprake in punt 9, zullen in het Nederlands opgesteld worden. Deze verslagen bevatten verwijzingen naar een aantal ondersteunende technisch-wetenschappelijke documenten die in het vergunningsproces niet aan de bevolking als dusdanig voorgelegd worden, doch die in het kader van de openbaarheid van bestuur opvraagbaar zijn. De conclusies alsook een samenvatting van de voor het veiligheidsverslag essentiële elementen van deze ondersteunende documenten worden evenwel in de Nederlandse taal in het veiligheidsverslag opgenomen.

De ondersteunende documenten zijn dus te beschouwen als expert-documenten. Het ter beschikking hebben van deze documenten in het Engels, Frans of een andere voor nationale of internationale experts gangbare taal, heeft als voordeel dat zij voor hen direct consulteerbaar zijn, in geval hun advies tijdens het vergunningsproces gevraagd wordt.

De vragen die zich stellen zijn de volgende:

- *is het voldoende dat alle documenten die in het kader van de openbare bevraging aan de bevolking voorgelegd worden, in het Nederlands opgesteld worden (voertaal van het gebied van aanvraag)?*
- *Kunnen de ondersteunende documenten (en die niet als dusdanig voorgelegd worden aan de bevolking) in een andere taal opgesteld worden, met dien verstande dat de bevindingen ervan in de Nederlandse taal opgenomen worden in de verslagen vermeld onder de punten 8 en 9?*
- *Mag het dossier bestemd voor de bevoegde overheden (FANC + Vlaams gewest) deels in het FR/NL/ENG ingediend worden? Mogen we er in casu van uitgaan dat, vermits deze situatie niet expliciet wordt voorzien in de wet van 18.07.1966, we de aanvrager*

als een particulier/private onderneming in de zin van de taalwetgeving in bestuurszaken moeten beschouwen en mogen toelaten Engelstalige stukken toe te voegen en zulks op basis van het hoffelijkheidsprincipe?”

o

o

o

Uit uw adviesaanvraag en nader verstrekte inlichtingen blijkt dat het gaat om een vergunningsaanvraag van het NIRAS waarover o.a. het advies van de colleges van burgemeester en schepenen van sommige gemeenten gelegen in het homogene Nederlandse taalgebied moet worden gevraagd en een openbaar onderzoek in die gemeenten dient te worden georganiseerd.

Artikel 11, § 1, van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) bepaalt dat in de gemeenten die gevestigd zijn in het Nederlandse of het Franse taalgebied de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn (bv. in het kader van een openbaar onderzoek) uitsluitend in de taal van hun gebied (in casu het Nederlands) worden gesteld.

Betreffende de vergunningsaanvraag, inzonderheid het veiligheidsverslag, en het milieueffectenrapport (MER) dienen alle teksten die onontbeerlijk zijn om het opzet te begrijpen en volwaardig te kunnen deelnemen aan de inspraakprocedure volledig in het Nederlands beschikbaar te zijn voor de inwoners van de gemeente(n) waar de betrokken inrichting is gepland.

Wat de zogenaamde ondersteunende documenten betreft, deze dienen eveneens volledig in het Nederlands beschikbaar te zijn, voor zover zij dezelfde onontbeerlijkheid vertonen. Enkel indien dit niet het geval is, kan aangenomen worden dat de conclusies en de essentiële elementen van die ondersteunende documenten in het veiligheidsverslag en het milieueffectenrapport in het Nederlands worden opgenomen.

Aangezien de vergunningsaanvraag uitgaat van het NIRAS, een dienst die in de zin van de SWT wordt beschouwd als een dienst waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt (centrale dienst) en de zaak (betrokken sites) gelokaliseerd is uitsluitend in het homogene Nederlandse taalgebied, wordt de vergunningsaanvraag aan het FANC gericht, onder de voorwaarden zoals hiervoor vermeld, in de taal van het betrokken taalgebied, namelijk het Nederlands.